

Frequently Asked Questions

Two-Way Spanish Program-Brophy

Declaración de nuestra filosofía: *La visión de Brophy Elementary School es que todos nuestros estudiantes alcanzarán la excelencia académica y estarán preparados para enfrentar los desafíos de una sociedad culturalmente diversa. Además, los estudiantes en el programa de doble vía se convertirán en bilingües, biculturales y alfabetizados en dos lenguas. El dominio de más de un idioma es una habilidad valiosa para cultivar y alimentar en nuestras escuelas y comunidades.*

El programa bilingüe de doble vía en español integra a hablantes nativos de inglés y hablantes nativos de español para la enseñanza de contenido académico comenzando en la escuela primaria.

PREGUNTAS MÁS FRECUENTES ACERCA DEL PROGRAMA DE DOBLE VÍA

¿Qué ventajas hay para los estudiantes en un programa de doble vía?

Existen tres principales ventajas para los estudiantes de ambos idiomas. Los estudiantes:

- desarrollan una total competencia oral, de lectura y escritura en dos idiomas.
- alcanzan niveles similares o superiores a los de sus compañeros inscritos en otros programas en pruebas estandarizadas de lectura y matemáticas en inglés, y además pueden leer y escribir a nivel de grado en otro idioma.
- inscritos en programas de doble vía desarrollan actitudes positivas hacia su idioma de herencia y antecedentes culturales, así como hacia los estudiantes de otros idiomas y antecedentes culturales; y tienen una actitud positiva hacia ellos mismos como aprendices.

¿Cómo se comparan académicamente los estudiantes de los programas de doble vía con los estudiantes de otros tipos de programas educativos?

Los estudios longitudinales mostraron que, en general, tanto los aprendices de inglés como los hablantes nativos de inglés progresan significativamente en ambos idiomas; ambos grupos obtuvieron puntajes al nivel o superior al nivel de grado en ambos idiomas para la escuela intermedia; y ambos grupos se desempeñaron en niveles comparables o superiores en comparación con compañeros del mismo idioma en otros entornos educativos. (Collier y Thomas, 2004)

¿Cuándo se desempeñan los estudiantes al nivel de grado en las pruebas de rendimiento estandarizado en su primer y segundo idioma?

Los hablantes nativos de inglés tienden a desempeñarse en su nivel de grado en inglés una vez que han recibido instrucción formal de lectura en ese idioma, y su rendimiento está en su nivel de grado en el segundo idioma, generalmente en tercer grado, si no antes. Para los aprendices de inglés, los puntajes generalmente están en el rango promedio en su primer idioma para el segundo grado, pero usualmente alcanzan el dominio del inglés en cuarto o quinto grado.

¿Cuáles son las características de los estudiantes que tienen éxito en los programas de doble vía?

Desde su experiencia personal y profesional, los padres y educadores notan algunas características comunes en los estudiantes exitosos del programa de doble vía. Los estudiantes exitosos tienden a:

Frequently Asked Questions

Two-Way Spanish Program-Brophy

- disfrutar aprendiendo cosas nuevas, y también les gusta conocer e interactuar con personas de diferentes antecedentes lingüísticos y culturales.
- tener padres que apoyan el programa. Los padres que realmente comprenden y aceptan el programa de doble vía y sus objetivos transmitirán sus actitudes positivas hacia sus hijos.
- comprender y adoptar la filosofía de la educación bilingüe de doble vía; se dan cuenta de que aprender en dos idiomas puede ser desafiante a veces, pero perseveran y aprenden a correr riesgos al hablar y escribir el segundo idioma.

La investigación ha demostrado que los estudiantes de diferentes orígenes pueden tener éxito en los programas de doble vía (Howard, Sugarman y Christian, 2003). Los estudiantes de diferentes orígenes étnicos, clases sociales y antecedentes lingüísticos, y con diferentes fortalezas y necesidades académicas, se han beneficiado de los programas de doble vía.

¿Qué debe hacer un programa de doble vía para promover las conexiones entre el hogar y la escuela? ¿Qué puedo hacer como padre para involucrarme y apoyar el desarrollo del lenguaje de mi hijo?

Las conexiones fuertes entre el hogar y la escuela son esenciales para el éxito del programa bilingüe de doble vía en español en Brophy. Hay muchas cosas que podemos hacer colaborativamente para ayudar a fomentar estas conexiones.

El Departamento de educación bilingüe de las Escuelas Públicas de Framingham y la Escuela Brophy va a:

- asegurarse de que todas las comunicaciones con los padres sean en inglés, portugués y español.
- tener reuniones periódicas para educar a los padres sobre temas relacionados con el programa de doble vía, tales como: diseño del programa, adquisición del lenguaje, ayuda con la tarea, desarrollo de la alfabetización y prácticas de evaluación.
- comenzar un comité de desarrollo del lenguaje durante este otoño para apoyar el desarrollo del programa de doble vía de Brophy.
- ofrecer clases de inglés como segunda lengua para padres aprendices de inglés y clases de español para padres que el inglés es su lengua nativa.

Hay muchas cosas que los padres pueden hacer para fortalecer la conexión entre el hogar y la escuela y fomentar el desarrollo del lenguaje de sus hijos.

- Sea voluntario en la clase.
- Comparta con los alumnos aspectos del idioma y la cultura del hogar, como música, danza, literatura y comida.
- Asista a talleres de educación para padres de estudiantes en el programa de doble vía.
- Participe en reuniones sociales familiares del programa de doble vía.
- Asista a las conferencias y reuniones del programa de doble vía.
- Comparta experiencias con futuros padres y estudiantes.
- Acuda como chaperón en los días de excursión.
- Apoye el desarrollo del lenguaje y el desarrollo literario en ambos idiomas, así como su apreciación transcultural emergente. Las familias pueden hacer esto al exponer a sus hijos a libros y películas en ambos idiomas; asistir a festivales culturales; y proporcionar oportunidades de lenguaje auténticos.
- Apoye a su hijo en su lengua materna. Lea con ellos en su idioma nativo todos los días.
- Haga preguntas abiertas a su hijo acerca de lo que está aprendiendo en la escuela.

Frequently Asked Questions Two-Way Spanish Program-Brophy

- Aliente la curiosidad enseñándoles a cuestionar el mundo que los rodea.
- Enfatique el valor de adquirir otro idioma. Aplauda sus esfuerzos para aprender en un nuevo idioma.

¿Qué recursos existen para los padres de los estudiantes del programa de doble vía? ¿Hay conferencias que pueda asistir?

Referencias:

- <http://www.cal.org/twi/toolkit/index.htm>
- [DC Language immersion project article for monolingual parents of kids in dual language-youve-got-this/al parents](http://dcimmersion.org/2017/08/25/monolingual-parents-of-kids-in-dual-language-youve-got-this/al-parents)
- http://www.colorincolorado.org/sites/default/files/parent-tips_reading_kinder_english.pdf
- http://www.cal.org/twi/toolkit/PI/Basics_Eng.pdf

PREGUNTAS MÁS FRECUENTES ESPECÍFICAS AL PROGRAMA BILINGÜE DE DOBLE VÍA DE BROPHY

¿Cuántas clases del programa bilingüe de doble vía de kindergarten abra en Brophy?

Brophy tendrá cuatro clases de kindergarten para el año escolar 2018-2019. Una de estas clases será el programa de doble vía y las otras tres clases serán GE/SEI. El programa de doble vía es opcional y ningún estudiante será inscrito sin la elección de los padres.

¿Se integrarán los estudiantes del programa de doble vía con sus compañeros que no son doble vía durante sus años en Brophy?

Sí. A medida que los estudiantes pasan de grado y aumenta el porcentaje de inglés, hay oportunidades para que todas las clases en Brophy se integren. Además, como siempre lo hemos hecho, continuaremos teniendo grupos heterogéneos durante el almuerzo y las clases especiales para que todos los estudiantes del mismo grado se conozcan entre sí.

¿Cuál es el modelo de programa que adoptará Brophy?

Independientemente del idioma de instrucción, el contenido académico es el mismo para todos los estudiantes en el distrito y es el plan de estudios de kindergarten basado en los estándares. Los estudiantes de kindergarten pasarán el 80% de su día aprendiendo contenido en español y el 20% restante en inglés.

	Kindergarten	1er grado	2do grado	3-5 grado
Modelo 80-20	80% español 20% inglés	70% español 30% inglés	60% español 40% inglés	50% español 50% inglés

¿Qué materias se enseñarán en qué idiomas? ¿Mi hijo comprenderá el contenido?

Frequently Asked Questions

Two-Way Spanish Program-Brophy

Los maestros en el programa están capacitados en técnicas para hacer que su contenido sea comprensible para los niños que hablan el otro idioma. Todos los maestros podrán proporcionar apoyos para que los estudiantes permanezcan expuestos al contenido de su nivel de grado, incluso cuando aprenden en su segundo idioma. Las áreas de contenido también se rotan durante el año para que ninguna materia se enseñe solo en un idioma. Esto permite la transferencia de conceptos y vocabulario para que los estudiantes sean verdaderamente bilingües. Tanto el desarrollo del idioma inglés como el español se enseñarán en todos los grados.

¿El programa continuará después de Brophy?

El plan es continuar a través de la escuela intermedia actual (Fuller) para los grados 6-8 y FHS para los grados 9-12. El modelo e implementación es mucho más simple en el nivel secundario: los estudiantes tomarán dos clases en español; el resto de sus clases están en inglés integradas con sus compañeros que no están en el programa de doble vía.

Si mi hijo y yo sentimos que el programa no es el adecuado para nosotros, ¿habrá una oportunidad para transferir y/o permanecer en Brophy en el programa GE/SEI?

Se alienta a las familias a hacer todas las preguntas posibles para garantizar que este programa sea el adecuado para su familia y su hijo(a). Lo invitamos a hablar con otros padres del programa de doble vía en el distrito (el programa de Barbieri ha funcionado por más de 25 años!), asistir a una sesión informativa y/o contactar a los directivos de la escuela o del distrito. Si decide que el programa bilingüe de doble vía en español es su elección, firmará una carta de compromiso hasta el 5to grado. Si hay más interesados que asientos disponibles, PIC realizará una lotería. Todas las familias entrantes actuales de kindergarten de Brophy podrán permanecer en Brophy en la clase de GE/SEI. Una vez que forme parte del programa de doble vía, comuníquese con el maestro de su clase, los directivos de la escuela y el departamento de educación bilingüe si tiene inquietudes sobre el progreso de su hijo o sobre el programa. Si desea una transferencia, PIC tiene un período para aplicar para una transferencia a finales de la primavera, pero dada la gran cantidad de estudiantes de kindergarten, es posible que no pueda permanecer en Brophy si no hay espacios en las clases de GE/SEI. Inscribirse en un programa de doble vía es un compromiso a largo plazo y debe decidirlo seriamente.

Frequently Asked Questions

Two-Way Spanish Program-Brophy

Glosario:

Programa de dos idiomas: *Dual Language (DL) Program*

Un término general que se refiere a los programas de lenguaje aditivos como el desarrollo bilingüe, inmersión de doble vía, inmersión en el idioma de herencia e inmersión en un idioma extranjero.

Doble vía: *Two-Way (TW)*

Una forma distintiva de educación en dos idiomas en la que un número equilibrado de hablantes nativos de inglés y hablantes nativos del idioma asociado se integran para la instrucción, de modo que ambos grupos de alumnos desempeñen el papel de modelo de lenguaje y aprendizaje en diferentes momentos.

Lengua materna: *Native Language (L1)*

El idioma nativo de un individuo.

Idioma meta: *Target Language (L2)*

Un idioma adquirido además del idioma nativo.

Bilingüe balanceado: *Balanced Bilingual*

Una persona que tiene un dominio igual como el nativo en dos idiomas (de Jong, 2011).

Bilingüe simultáneo: *Simultaneous Bilingual*

Un estudiante que ha estado expuesto a dos idiomas antes de los 3 años (Beeman y Urow, 2013). Por definición, los estudiantes bilingües simultáneos no son claramente dominantes en ninguno de los idiomas.

Bilingüe secuencial: *Sequential Bilingual*

Un estudiante que ha desarrollado un idioma y está aprendiendo un segundo idioma (Beeman & Urow, 2013).

Aprendiz de inglés: *English (Language) Learners (ELLs or ELs)*

Un estudiante que habla un idioma que no es el inglés en el hogar y que ha sido identificado como que está aprendiendo inglés. (Beeman & Urow, 2013).

Bilingües emergentes: *Emergent Bilinguals*

Un estudiante que habla un idioma que no es el inglés en el hogar y que ha sido identificado como que está aprendiendo inglés. (Beeman & Urow, 2013).

Frequently Asked Questions

Two-Way Spanish Program-Brophy

Translations are provided by FPS. Translators are not responsible for the content of the document. DIAZ- 06/19/2018